

С.Д. Абишева^{1*}, М.М. Хавайдарова², М.Б. Молдагали³

^{1,2,3} *Қазақстанның миллионлық педагогикалық университеті атындағы Абай, Алматы, Қазақстан,*

E-mail: ¹s.abisheva@abaiuniversity.edu.kz, ²mechrinisa_73@mail.ru,

³m.moldagali@abaiuniversity.edu.kz

ORCID: ¹0000-0002-4497-0805, ²0000-0003-2128-4236, ³0000-0001-8494-1497

ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ ТРАНСМЕДИАЛЬНОЙ И ХУДОЖЕСТВЕННОЙ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ ОБРАЗА КАЗАХСТАНА

Аннотация. В статье предлагаются новые подходы к проблеме исследования художественно-эстетической категории «своего в чужом» на примере образа Казахстана в мировой культуре. Обращение к таким видам искусства, как литература, живопись, музыка, кино, театр, инфографика и мн.др. способствует расширению представлений и знаний о Казахстане в мире. Актуализируется набирающий силу в казахстанском литературоведении термин «казахстанский текст», под которым понимается уникальный комплекс, отражающий концепты казахского самосознания в виде идей, тем, образов, мотивов, средств художественной выразительности, стилистики и дискурса в зарубежной литературе. Авторы статьи наряду с понятием «казахстанский текст» вводят абсолютно новый термин «казахстанский след». Важным аспектом исследования является интеркультурная герменевтика, актуальная для казахстанского литературоведения. Данное исследование обусловлено необходимостью изучения узнаваемости образа Казахстана в мировом художественно-культурном пространстве. Сбор и систематизация фактов присутствия «казахстанского текста» позволят выявить факторы и тенденции распространения казахстанских культурных кодов в глобальном пространстве. В статье исследуется репрезентация образа Казахстана в мировой литературе XX–XXI вв., акцентируя внимание на произведениях, созданных на иностранных языках. Научная значимость работы заключается в восполнении недостатка исследований по теме «казахстанского текста» в мировой литературе последних двух столетий, что способствует усилению присутствия и узнаваемости казахстанской культуры на международной арене. Методология исследования включает социологический, интеркультурный, историко-функциональный и интермедиаальный анализы. Выводы подчеркивают необходимость дальнейшего исследования и популяризации казахстанского культурного фонда через литературу, что расширяет знания о Казахстане и способствует укреплению культурных связей.

Благодарность: Исследование финансируется Комитетом науки Министерства науки и высшего образования Республики Казахстан (проект №AP23489915 «Трансмедиаальная и художественная репрезентация образа Казахстана в современной мировой культуре»).

Ключевые слова: образ Казахстана, мировая литература, популяризация, системные исследования

С.Д. Абишева^{1*}, М.М. Хавайдарова², М.Б. Молдагали³

^{1,2,3} *Абай атындағы Қазақ ұлттық педагогикалық университеті, Алматы, Қазақстан,*

E-mail: ¹s.abisheva@abaiuniversity.edu.kz, ²mechrinisa_73@mail.ru,

³m.moldagali@abaiuniversity.edu.kz

ORCID: ¹0000-0002-4497-0805, ²0000-0003-2128-4236, ³0000-0001-8494-1497

Қазақстан бейнесін трансмедиаальды және көркемдік бейнелеуді зерттеудің теориялық негіздері

Аңдатпа. Мақалада әлемдік мәдениеттегі Қазақстан бейнесі мысалында «өзгедегі өзіндік» деген көркем-эстетикалық категорияны зерттеу мәселесіне жаңа тәсілдер ұсынылады. Әдебиет, бейнелеу

өнері, музыка, кино, театр, инфографика және т.б. өнер түрлеріне жүгіну Қазақстан туралы әлемдегі түсініктер мен білімді кеңейтуге ықпал етеді. Қазақстандық әдебиеттануда күшейіп келе жатқан «қазақстандық мәтін» термині өзектіленіп, ол шетел әдебиетінде идеялар, тақырыптар, бейнелер, мотивтер, көркемдік көрініс құралдары, стиль және дискурс түрінде қазақтың өзіндік санасының концептілерін көрсететін бірегей кешен ретінде түсіндіріледі. Мақала авторлары «қазақстандық мәтін» ұғымымен қатар «қазақстандық із» деген мүлдем жаңа терминді енгізеді. Бұл зерттеу Қазақстан бейнесінің әлемдік көркем-мәдени кеңістікте танылу қажеттілігімен анықталады, оны біз «қазақстандық із» деп атаймыз. «Қазақстандық мәтіннің» болуын жинақтап, жүйелеу қазақстандық мәдени кодтардың ғаламдық кеңістікте таралу факторлары мен үрдістерін анықтауға мүмкіндік береді. Мақалада ХХ–ХХІ ғасырлардағы әлем әдебиетінде, шетел тілдерінде жазылған шығармаларға назар аударып, Қазақстан бейнесінің репрезентациясы зерттеледі. Жұмыстың ғылыми маңыздылығы соңғы екі ғасырдағы әлем әдебиетіндегі «қазақстандық мәтін» тақырыбы бойынша зерттеулердің жетіспеушілігін толтыруда, бұл қазақстандық мәдениеттің халықаралық аренада танылуы мен қатысуын күшейтуге ықпал етеді. Зерттеу әдістемесі социологиялық, интермәдени, тарихи-функционалды және интермедиялды талдауларды қамтиды. Қорытындылар Қазақстан туралы білімді кеңейтіп, мәдени байланыстарды нығайтуға ықпал ететін қазақстандық мәдени мұраны әдебиет арқылы одан әрі зерттеу мен танымал ету қажеттілігін көрсетеді.

Алғыс: Зерттеу Қазақстан Республикасы Ғылым және жоғары білім министрлігінің Ғылым комитетінің қаржыландыруымен жүргізіледі (№АР23489915 «Қазіргі әлемдік мәдениеттегі Қазақстан бейнесінің трансмедиялық және көркемдік репрезентациясы» жоба аясында).

Кілт сөздер: Қазақстан бейнесі, әлемдік әдебиет, танымал ету, жүйелі зерттеулер

S.D. Abisheva^{1*}, M.M. Khavaidarova², M.B. Moldagali

^{1,2,3} Abai Kazakh National Pedagogical University, Almaty, Kazakhstan,

E-mail: ¹s.abisheva@abaiuniversity.edu.kz, ²mechrinisa_73@mail.ru,

³m.moldagali@abaiuniversity.edu.kz

ORCID: ¹0000-0002-4497-0805, ²0000-0003-2128-4236, ³0000-0001-8494-1497

Theoretical foundations of research on transmedia and artistic representation of the image of Kazakhstan

Abstract. The article proposes new approaches to the study of the artistic-aesthetic category of “the familiar within the foreign” using the image of Kazakhstan in world culture as an example. The exploration of various art forms, such as literature, painting, music, cinema, theater, infographics, and more, contributes to expanding global knowledge and understanding of Kazakhstan. The article brings attention to the emerging term “Kazakh text” in Kazakh literary studies, understood as a unique complex that reflects Kazakh self-awareness through ideas, themes, images, motifs, means of artistic expression, stylistics, and discourse in foreign literature. Alongside the concept of the “Kazakh text”, the authors introduce an entirely new term, the “Kazakh trace”. An important aspect of the research is intercultural hermeneutics, relevant to Kazakh literary studies. This study is driven by the need to examine the recognizability of Kazakhstan’s image in the global artistic and cultural space, which we term the “Kazakh trace”. The collection and systematization of instances of the “Kazakh text” will allow us to identify the factors and trends in the spread of Kazakh cultural codes globally. The article examines the representation of Kazakhstan’s image in world literature of the 20th–21st centuries, focusing on works created in foreign languages. The scientific significance of the work lies in addressing the lack of studies on the topic of the “Kazakh text” in world literature over the past two centuries, which contributes to the increased presence and recognizability of Kazakh culture on the international stage. The research methodology includes sociological, intercultural, historical-functional, and intermedial analyses. The findings emphasize the necessity of further research and popularization of the Kazakh cultural legacy through literature, which broadens knowledge about Kazakhstan and strengthens cultural ties.

Acknowledgments: The research is funded by the Science Committee of the Ministry of Science and Higher Education of the Republic of Kazakhstan (project №АР23489915 “Transmedia and Artistic Representation of the Image of Kazakhstan in Contemporary World Culture”).

Keywords: image of Kazakhstan, world literature, popularization, systemic research

1. Введение

За последние десятилетия в мире наблюдается ряд социальных процессов, которые влияют на особенности культурной картины мира. Процессы глобализации приводят к стиранию границ между культурами разных народов. Создаются условия для свободного перемещения граждан разных стран на временный или постоянный период проживания. Таким образом, современный литературный процесс видоизменяется и приобретает черты разнонаправленности, мультикультурности, децентрации. При этом в целях предупреждения утраты национально маркированного текста необходим поиск и систематизация национально-этнического контента в системе поликультурного многообразия.

Президентом РК Касым-Жомартом Токаевым подчеркивается то, что «перед казахстанским образованием и наукой стоит масштабная, неотложная задача – не просто поспевать за новыми веяниями, а быть на шаг впереди, генерировать тренды» (Послание Президента РК народу Казахстана 2022 года). Отсюда важность выдвижения таких научных идей, которые были бы направлены на выявление культурных составляющих образа Казахстана, определяющих узнаваемость страны в мире. Кроме того, выявление международных литературных связей является важным направлением современной компаративистики, поскольку оно способствует более глубокому пониманию специфики процессов в казахстанской и американской литературах, динамики их развития, а также помогает выявить механизмы преемственности, изменения традиций и формирования художественных ценностей (Ананьева, 2021).

Литература всегда расценивается как явление, обусловленное социальным и культурным контекстом. Любое историческое событие может определять приоритеты художественного направления, жанровых предпочтений, систему образов художественных произведений. Одним из таких значительных явлений является эмиграция. На историю национальных литератур в разные периоды их развития всегда влияют миграционные процессы. История независимого Казахстана содержит множество социальных и культурных фактов, повлиявших на динамику литературного процесса. Одной из таких значительных исторических тенденций стали миграционные процессы.

2. Методы и материалы исследования

2.1 Методы

Для достижения поставленной цели нами будут использоваться следующие методы: социологический, интеркультурной герменевтики, историко-функциональный, интермедиаальный анализ и др.

Комплекс синергетических категорий помогает по-новому осмыслить ряд традиционных проблем литературоведения, антропологии, культурологии, социальной и исторической психологии, этики, раскрывая при этом малоизученные прежде причинные зависимости.

Метод интеркультурной герменевтики позволит увидеть место и развитие казахстанской темы в мировой литературе.

Историко-функциональный метод был использован потому, что важно понять феномен типологических явлений в синхроническом и диахроническом аспектах.

Интермедиаальный анализ необходим для выявления междисциплинарных связей в формировании казахстанского текста в мировой литературе (кино, музыка, театр, живопись и т.д.).

Новые методы в литературоведении не исключают старых. Ни один из них не является универсальным и окончательным. Системно-синергетический подход не отменяет биографического, культурно-исторического, компаративного, социологического, формального, герменевтического, психологического или иного типа истолкования.

Поэтому среди методов проектного исследования можно назвать совокупность сравнительно-исторического, историко-типологического подходов. Методы моделирования и культурного реконструирования являются первостепенными для теоретических обобщений и анализа литературных процессов. Использование компаративного и кросс-культурного методов способствует формированию принципов конкретного историзма, целостного подхода к исследованию индивидуально-личностной и общественной жизни.

2.2 Материалы исследования

Культурные ценности расценивались и расцениваются как фундамент национального самосознания. Поиск и накопление культурем, составляющих ядро казахстанской ментальности, находящихся в отечественном контенте, – процесс давний и успешный. Это во многом касается и художественной литературы. В то же время на сегодняшний день нет ни локальных, ни масштабных исследований, которые бы воссоздали общую картину элементов национальной литературы как особого художественного феномена (Sabirova et.al, 2020).

Образовавшийся вакуум способно заполнить исследование так называемого «казахстанского текста» как особого феномена казахстанской художественной культуры.

3. Обсуждение

В современном мире представление о той или иной стране формируется не только в недрах своей отечественной литературы, но часто эстетический процесс познания мира другой страны может происходить и за счет чужой литературы. Изучение транскультурных процессов позволяет увидеть «себя в другом». Например, образ России в самых различных аспектах предстает в немецкой, американской, японской и мн.др. литературах (Чугунов, 2004). Для молодого независимого Казахстана важно увидеть себя чужими глазами, понять, насколько мы узнаваемы в мире и какое место занимаем в нем. Проект представляет попытку собрать все художественные тексты в зарубежной литературе, посвященные Казахстану или имплицитно / эксплицитно содержащие в себе «казахстанский след». Исследование образа Казахстана в мировой литературе позволит обратиться к таким проблемам поэтики, как литературные течения и направления, стиль и жанровая система, сюжетно-композиционная структура, характерология, хронотоп, нарративные стратегии и т.д.

Обращение к образу города в литературе породило создание фундаментального научного направления, в рамках которого предприняты попытки исследования «петербургского», «московского», «лондонского», «ярославского», «якутского»

типов городского текста. В Казахстане проблема преломлена через понятие «алма-тинского» текста (Шмакова, 2022; Кермешова, 2018). Активно разрабатывается теория «культурное пограничье», «фронтир», «сибирский плавильный котел» и «Дикий Восток».

Мы предлагаем новый подход к теоретической проблеме, вводя термин «казахстанский текст», под которым понимается уникальный комплекс, отражающий концепты казахского самосознания в форме идей, тем, образов, мотивов, средств художественной выразительности, художественной стилистики, художественного дискурса в зарубежной литературе. Также важен сам предлагаемый в статье аспект исследования, который необходимо популяризировать для казахстанского литературоведения, – «интеркультурная герменевтика».

Наше исследование определяется необходимостью изучения узнаваемости образа Казахстана в мировом художественно-культурном пространстве. Мы называем такие факты «казахстанским следом». Сбор и систематизация фактов присутствия «казахстанского текста» позволит определить факторы и тенденции распространения казахстанских кодов по всему культурному мировому пространству.

Тема исследования в настоящее время является особенно актуальной. К примеру, авторы коллективной монографии Института литературы и искусства им. М.О. Ауэзова «Интеграционные процессы и казахская литература» (2011), научные сотрудники отдела мировой литературы и международных связей, исследуют современное состояние казахской литературы в период независимости, её восприятие за рубежом, а также процесс интеграции в мировое литературное сообщество в XX–XXI веках. Этот процесс рассматривается как естественный отклик на глобализационные изменения.

Городской текст рассматривается исследователями как междисциплинарное явление, что обосновывает необходимость, в числе прочих, и интермедиального подхода к изучаемому явлению. Выбор семиотических позиций, рассматривающих в качестве текста особую систему знаков, позволяет расширить понятие текста. Интермедиальность и семиотичность в понимании текста делает возможным исследование «казахстанского» текста в различных сферах искусства, а не только литературы. Таким образом, в рамках предлагаемого проекта предполагается анализ музыкальных, живописных, архитектурных, кинотекстов, дизайн-текстов, содержащих казахстанские культуры. Еще одним источником «казахстанского» текста должна стать казахстанская литература, под которой понимается интермедиальный текст, который не может существовать вне интернет-пространства.

4. Результаты

В 90-е годы XX века в связи с распадом СССР из Казахстана, по сведениям статистических источников, уехало более 2 миллионов человек (данные из статсборника «Мы, Казахстан» Бюро национальной статистики РК). Также значительная волна эмиграции наблюдалась во время мирового кризиса 2008-2009 годов, отразившегося на макроэкономическом положении государства, и после 2014 года, когда произошло снижение статуса национальной валюты. В то же время в рамках государственных программ по возвращению казахов на историческую родину в страну прибыли представители казахской диаспоры за рубежом.

За последние десятилетия в мире наблюдается ряд социальных процессов, которые влияют на особенности культурной картины мира. Процессы глобализации приводят к стиранию границ между культурами разных народов. Создаются условия для свободного перемещения граждан разных стран на временный или постоянный период проживания. В результате современный литературный процесс видоизменяется и приобретает черты разнонаправленности, мультикультурности, децентрации. При этом в целях предупреждения утраты национально маркированного текста необходим поиск и систематизация национально-этнического контента в системе поликультурного многообразия.

Л. Первушина называет эмигрантов «*homo emigranticus*» и отмечает в качестве характерной его черты «двойной код идентичности» (2023). Продолжая мысль исследователя, мы делаем вывод о том, что различные политические и экономические события XX-XXI веков способствовали созданию особого автора – эмигранта, который, подобно носителю двух языков, обладающего билингвальным сознанием, становится транслятором бикультурности или билитературности. Это качество такого «нового» автора позволяет транслировать культуру, освоенные в рамках одного социокультурного пространства в границах другого поля. Авторская репрезентация казахстанских реалий будет иметь важное значение для культурного транслятора, конструирующего уникальный казахстанско-инокультурный мир. Так, Т.В. Якушкина отмечает наличие в Соединенных штатах Америки «художественной территории», живущей по своим, особым законам (2015). Мы вслед за исследователями тоже можем предположить, что «казахстанский текст» также присутствует в мировом художественном пространстве по своим особым законам.

Л. Бугаева продвигается в исследованиях современной литературной эмиграции еще дальше, выделяя типы «нового автора». Она классифицирует типы писателей, творящих за пределами своей родины, выделяя писателя собственно эмигранта, экспатрианта,номада и туриста в зависимости от факторов эмиграционного переселения (2006). По мнению Л. Бугаевой, основной задачей писателей современной эмиграции является сохранение национальной культуры и языка. Проецируя этот тезис на исследуемый «казахстанский текст», мы можем предположить, что его появление предопределено стремлением автора сохранить дух казахстанской социокультуры.

Во взаимосвязи эмиграционных волн и литературных фактов условно можно выделить три основные тенденции:

1. Репрезентация образа Казахстана в литературе представителей тех национальностей, которые определенное время проживали в Казахстане по тем или иным историческим причинам, в том числе – вследствие реализации переселенческой политики сталинского режима, и которые эмигрировали из республики в поисках исторической родины. Авторы художественных произведений, долгое время жившие на казахстанской территории, воплощают в своих произведениях социокультурный и ментальный контекст окружавшей их казахстанской действительности. Это может стать источником поиска «казахстанского текста» в литературе эмигрировавших из Казахстана авторов – представителей неказахской национальности, среди которых

можно назвать Ю. Герта (США); А. Кима, В. Киктенко, Л. Костевича, Е. Зейферт (Россия); Л. Вайдмана, А. Шмидта (Германия); М. Симашко, С. Аксенову-Штейнград (Израиль).

2. Вторая тенденция, обусловившая репрезентацию образа Казахстана в мире, стала миграция этнических казахов в другие страны, что было связано с различными историческими событиями XX века: М. Магауин (Чехия), Р. Сейсенбаев (Англия), И. Серкебаева (США). Распространение казахских культурем принимает здесь черты, схожие с явлениями художественной эмиграции русской литературы.

3. Третья тенденция репрезентации образа Казахстана в мировой литературе наблюдается в последние десятилетия и связана с тенденциями глобализации и успехами Казахстана на мировой политической арене. Миротворческая деятельность высшего руководства РК, появление деятелей искусства, внесших свой вклад в мировое искусство современности, победы казахстанских спортсменов в соревнованиях мирового уровня, вхождение Казахстана в мировой образовательный процесс, в связи с чем реализуются программы академической мобильности, – эти и другие явления повлияли на узнаваемость страны как уникальной государственности и родины казахской национальной культуры. Указанные процессы повлияли на появление за рубежом специалистов, интересующихся казахским языком, культурой, литературой и искусством. Например, традиционно узбекская литература обращалась и обращается к казахским национальным образам, темам и идеям, тем самым внося свой весомый вклад репрезентации образа Казахстана. Известный ученый Е. Абдувалитов подчеркивает, что образ быта и культуры, гостеприимства, добродушия казахского народа, красота городов, гор и холмов Казахстана справедливо отражены в произведениях М. Шайхзода «Жамбул» («Джамбул»), Юсуфа Ҳамдама «Икки шеър» («Два стихотворения»), Н. Нарзуллаева «Менинг Қозоғистоним» («Мой Казахстан»), О. Исмоилова «Мен ҳам Қозоғистон ўғлиман» («Я тоже сын Казахстана»)» (2008: 62-63).

Важной вехой в теоретическом развитии понятия «казахстанский текст» стало издание антологий современной казахской прозы и поэзии: «The Stories of the Great Steppe» (2013) и «Summer Evening, Prairie Night, Land of Golden Wheat» (2016).

5. Заключение

Формирование «казахстанского текста» в мировой культуре – один из важных и перспективных факторов для Жаңа Қазақстан. Если эмиграционные процессы XX века в СССР определяли содержание, носящее характер социального противостояния, то эти же процессы XXI века не направлены на конфронтацию. Перемещение нового автора с выходом его из одного художественного поля в другое сопровождается, как правило, позитивным, зачастую, ностальгическим (ретроспективным и перспективным) содержательным наполнением. В современном мире политическое содержание эмиграции уступило культурному. Таким образом, поиск «казахстанского текста» в мировой литературе должен выявить такие элементы гипертекста, которые не разрушают, а воссоздают систему традиционных для казахстанского общества ценностей.

В теории русской художественной эмиграции исследователи пришли к выводу о том, что эмигрантская литература представляет собой особый «транскультурный

генезис» как часть всей литературы. Значимость разрабатываемого научно-исследовательского проекта состоит в том, что «казахстанский текст» в мировой литературе также является неразрывной частью художественного единства литературы Казахстана. Без поиска этих составляющих казахстанская художественная культура рискует утратить значительную часть своей целостности.

Взяв во внимание различные пути литературоведческого анализа, мы можем предположить наличие в «казахстанском тексте» присущих для отечественной литературы тем, идей, литературных фактов, мифологических контекстов, этнических реалий, реминисценций классических казахских текстов, образов, архетипов, мотивов, культурных ценностей, фактов интертекстуальности, комплекса изобразительно-выразительных средств. Сбор и классификация, а также глубокий филологический анализ составляющих этого художественного феномена должен воссоздать гипертекст современной казахстанской культуры как концентрата «национальных кодов» или «культурной памяти» Казахстана. Важен поиск «своего» в двойном кодировании литературных текстов, созданных выходцами из Казахстана: этническими казахами или авторами иной национальной принадлежности, репрезентирующих казахстанскую социокультуру. Художественный феномен «казахстанский текст» формируется в рамках бинарности «свой-чужой», где структурообразующим компонентом является единица «свой». Задачей исследователя в данном случае будет разделение «двойного» кода и выделение национальной культурной составляющей в биэтническом творчестве, демонстрирующей духовную связь авторов с Казахстаном.

Литература:

1. Абдувалитов Е. Миллий мактабларда қардош халқлар адабиётини қиёсий ўрганишни методология асослари. – Тошкент, Давлат пед. ун-ти. – Т.: Фан, 2008. – 110 с.
2. Ананьева, С. Казахско-американское литературное сотрудничество: динамика развития и культурный трансфер // *Keruen*, 70 (1) 2021. <https://keruenjournal.kz/main/article/view/15>
3. Бугаева Л.Д. Мифология эмиграции: геополитика и поэтика // *За пределами. Интеллектуальная эмиграция в русской культуре XX века*, 2006. – С. 53–54.
4. Интеграционные процессы и казахская литература / Министерство образования и науки Республики Казахстан, Ком. науки, Ин-т литературы и искусства им. М.О. Ауэзова. – Алматы: Арда, 2011. – 256 с.
5. Кермешова Ж.Б., Муханова К.Б. Алма-Атинский текст казахстанской лирики в формировании нового гуманитарного знания // *Вестник КГУ им. Ш. Уалиханова, серия Филологическая*, № 1(2), 2018. – С. 222–232.
6. Первушина Л. Особенности репрезентации литературы постсоветской славянской эмиграции в США. (Электронный источник) URL: https://repozytorium.uwb.edu.pl/jspui/bitstream/11320/10385/1/L_Pervusina_Osobennosti_reprezentacii_literatury_postsovetsoj.pdf
7. Токаев К.К. Послание Главы государства Касым-Жомарта Токаева народу Казахстана Единство народа и системные реформы – прочная основа процветания страны. – URL: <https://www.akorda.kz/ru/poslanie-glavy-gosudarstva-kasym-zhomarta-tokaeva-narodu-kazahstana-183048>
8. Чугунов Д.А. Образ России в современной немецкой литературе. Проблемы и моменты восприятия. *Вестник ВГУ. Серия Гуманитарные науки*. – 2004. – №2.
9. Шмакова Е.С. Городские топосы как отражение авторского мироощущения // «*Керуен*» ғылыми журналы №1 (74). – 2022. – С. 218-224.
10. Якушкина Т.В. Что такое итало-американская литература, или этническая литература как проект // *Вестник Череповецкого государственного университета. Филологические науки*, 2015, № 1. – С. 60.

11. Sabirova, Dina A., Saule D. Abisheva, Zinaida N. Polyak, Dina M. Polyak, and Karligash B. Kubdasheva. "Transformation of Family Norms in Modern Literature of Kazakhstan." *Journal of Research in Applied Linguistic Studies/Journal of Research in Applied Linguistics* 24, no. 11 (December 1, 2020): 20–29. <https://doi.org/10.22055/rals.2020.16270>.
12. Summer Evening, Prairie Night, Land of Golden Wheat. *The Outside World in Kazakh Literature*. San Diego, California: Cognella Academic Publishing, 2016: 223
13. The Stories of the Great Steppe. *The Anthology of Modern Kazakh Literature*. Ed. by Dr. R. Abasov. San Diego, California: Cognella Academic Publishing, 2013: 147

References:

1. Abduvalitov, E. (2008) « Methodological Foundations for Comparative Study of Literature of Fraternal Peoples in National Schools». Toshkent, Davlat Ped. Uni. – 110 p. (in Uzb)
2. Ananyeva, S. (2021). *Kazakh-American Literary Cooperation: Dynamics of Development and Cultural Transfer // Keruen*, 70(1). <https://keruenjournal.kz/main/article/view/15> (in Russ)
3. Bugaeva, L. D. (2006) *Mythology of Emigration: Geopolitics and Poetics. Za predelami. Intelktual'naja jemigracija v russoj kul'ture 20 veka*, pp 53–54. (in Russ)
4. Chugunov, D.A. (2004) "The Image of Russia in Contemporary German Literature: Issues and Aspects of Perception". *Vestnik VGU. Serija Gumanitarnye nauki. №2*. (in Russ)
5. *Integration Processes and Kazakh Literature (2011)* Ministry of Education and Science of the Republic of Kazakhstan, Committee of Science, M.O. Auezov Institute of Literature and Art, Almaty: Arda, 2011. – 256 p. (in Russ)
6. Jakushkina, T.V. (2015) *What is Italian-American Literature, or Ethnic Literature as a Project*, «Vestnik Cherepoveckogo gosudarstvennogo universiteta. Filologicheskie nauki» № 1, 60 p. (in Russ)
7. Kermeshova, Zh.B., Muhanova, K.B. (2018) *The Almaty Text of Kazakhstani Lyric Poetry in the Formation of New Humanitarian Knowledge// Vestnik KGU im. Sh. Ualihanova, serija Filologicheskaja, № 1(2)*, pp 222-232. (in Russ)
8. Pervushina, L. *Features of the Representation of Post-Soviet Slavic Emigration Literature in the USA (Electronic Source)* URL: https://repozytorium.uwb.edu.pl/jspui/bitstream/11320/10385/1/L_Pervusina_Osobennosti_reprezentacii_literatury_postsovetskij.pdf (in Russ)
9. Sabirova, Dina A., Saule D. Abisheva, Zinaida N. Polyak, Dina M. Polyak, and Karligash B. Kubdasheva (2020). "Transformation of Family Norms in Modern Literature of Kazakhstan." *Journal of Research in Applied Linguistic Studies/Journal of Research in Applied Linguistics* 24, no. 11: pp 20–29. <https://doi.org/10.22055/rals.2020.16270> (in Eng)
10. Shmakova, E.S. (2022) *Urban Topoi as Reflections of the Author's Worldview//«Keruen» gylymi zhurnaly №1 (74)*. pp 218-224. (in Russ)
11. Summer Evening, Prairie Night, Land of Golden Wheat. *The Outside World in Kazakh Literature*. San Diego, California: Cognella Academic Publishing, 2016. – 223 p.(in Eng)
12. Tokaev, K.K. *Message from the Head of State Kassym-Jomart Tokayev to the People of Kazakhstan: "Unity of the People and Systemic Reforms – A Solid Foundation for the Country's Prosperity"* URL: <https://www.akorda.kz/ru/poslanie-glavy-gosudarstva-kasym-zhomarta-tokaeva-narodu-kazahstana-183048> (in Russ)
13. The Stories of the Great Steppe. *The Anthology of Modern Kazakh Literature*. Ed. by Dr. R. Abasov. San Diego, California: Cognella Academic Publishing, 2013: 147 (in Eng)